Gemeng Buurschent

De Buurschter

Nr 1 /2007 **März 2007**

Infoblat vun der Gemeng Buurschent

	Säit
L'Administration communale	2
Nicolas Leyder †	3
Sammelkontrolle Feuerlöscher	4
Police: Le Commissariat de Proximité Heiderscheid	5
Aus dem Gemeinderat	6-18
Conservatoire du Nord: taxes d'inscription 2007/08	10
Subsides aux associations/Vereinssubsidien 2007	12
Tableau récapitulatif budget rectifié 2006	13
Budget 2007	14-15
Publication règlements communaux	18
Ferienarbeit für Studentinnen und Studenten	19
Autorisations de bâtir 2006	20-21
Genehmigungs - und Anzeigepflichtige Bauausführungen	22
Maison Relais - en Haus fir eis Kanner Kinderbetreuung - Maison Relais	23-26
Maison Relais - Sondage / Questionnaire aux parents Maison Relais - Elternbefragung	27-30
Bulletin d'analyse eau potable - Trinkwasseranalyse	31
Kochkursus « Kochen mit Kräutern » Comm. Socio-culturelle	32
Krëschtfeier 2006	33
Verschidde Rätsele fir d'ganz Famill	34
Rätsel-Opléisung aus dem leschte Buurschter	35
Service Dageselteren AFP	36
Amtliche Mitteilung: Vogelgrippe	37
Ramassage de vieux vêtements / Kleedersammlung	37
Valorlux : Que mettre dans les sacs bleus? Was gehört in den blauen Sack?	38-39
Gestion des déchets - Offallkalenner	40-41
Manifestiounskalenner 2007	42-44
90° Gebuurtsdag Mme Scheuer-Zenner Marie	43
Impressum	44

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOURSCHEID

1, SCHLASSWEE L-9140 BOURSCHEID www.bourscheid.lu
Tél. 99 03 57 Téléfax: 90 80 50 E-mail: secretariat@bourscheid.lu
Commune jumelée: Burscheid/Bergisches Land/D

Guichets ouverts au Public:
lundi et mercredi de 8h à 12h - mardi, jeudi et vendredi de 14h à 18h
et sur rendez-vous

Attention ! Nouveaux numéros téléphoniques à partir du 1er mai 2007

Centrale tél. Mairie 99 03 57-1

Secrétariat:	Koob-Glaesener Alice	**99 03 57-20**
	secretariat@bourscheid.lu	
	Simon Bob	**99 03 57-30**
Recette:	Gilson Marc	**99 03 57-40**
	recette@bourscheid.lu	
Service technique:	Besch Claude	**99 03 57-50**
	technique@bourscheid.lu	**Fax: 99 03 57-55**
Atelier communal:	Bodeving Jos (chef d'équipe)	99 06 91
Kehmen	Gsm	621 796 898
	Fax:	90 92 60

Centrale tél. Ecole 26 90 26 –1

Ecole Centrale	Bourscheid	**26 90 26-1**
	Primaire	(99 07 04)
	Préscolaire	(99 07 05)
	Précoce	**26 90 26-1**
	Fax:	99 07 04
Terrain de football - Michelau « an der Ae »		26 95 95 41

NUMEROS UTILES

Police Grand-Ducale	
Commissariat de proximité Heiderscheid	244 85 - 200
Centre d'intervention Diekirch	499 78 - 500
Services Sociaux	
Hëllef Doheem	26 81 25 - 1
Repas sur roues	99 03 57
Téléalarme	26 32 66
Centre médico-social	81 92 92 - 1
Garde-Forestier (Schaack Servais, Feulen)	81 27 61

URGENCES

Ambulance, Médecin, Samu: **112** **Police:** **113**

Pompiers : **112**

Nicolas Leyder †

Méindes den 13. November 2006 huet eis déi traurig Noriicht ereecht vum Doud vun eisem Eierebuergermeeschter, dem Här Nicolas Leyder. Mat him verléiert d'Buurschter Gemeng e grousse Mann, eng wichteg Perséinlechkeet, ee Politiker den eis Gemeng geprägt huet an e Frënd dee stets beméit war fir den Zesummenhalt vu sénge Bierger.

Den Néckel war de 17. Dezember 1922 op der Giewelsmillen gebuer, an hat dat battert Schicksal bei dene Joergäng ze sinn, déi am zweete Weltkrich an déi verhaassten däitsch Wehrmacht hu missen antrieden. Däitschland, Polen, Eisträich, Italien, Amerika an England gehéieren zu dene verschiddenen Etappen, déi hien als Zaldot an als Gefaangenen kenne geléiert huet. Dank enger Operatioun blouf et him erspuert matt a Russland un d'Front ze goen. Dem Néckel säin Zwillingsbrudder hat manner Chance, hien huet séng Heemecht Lëtzebuerg nie méi rëm gesinn. Déi batter Joëren vu Krich a Gefaangenschaft hun hien sécherlech geprägt fir säi Liewen, a kuerz nodeems hien aus der Gefaangenschaft zréck war, huet hien séch an den Dingscht vun der Allgemengheet gestallt.

1948 as den Leyder Néckel Member ginn vum SIT aus der Gemeng Buurschent. Méi ewéi 40 Joër Member an dovunner laang Joëren als Präsident, huet hien d'Geschécker vum SIT geleet . Ganz villes huet hien bewegt um touristische Plang vun eiser Gemeng. Den Tourismus louch him nämlech ganz besonnesch um Härz.

Schon ganz fréi, als klenge Bouf, huet hien am elterlichen Hotelbetrieb op der Giewelsmillen kënne matt erliewen, ewéi Touristen mam Zuch op der Gare ukoumen. Touristen sinn hei an eis wonnerschéin Emgéigend gestréimt fir hier Vakanz ze verbréngen. Ganz schnell gouf et him deemols bewosst, datt eis Gemeng touristisch vill ze bidden hätt. Hien huet net gezéckt bei dene sëlliche Wanderweer, Sentiers a Points de vue selwer Hand matt unzeleen, a sou eis schéin éislecker Gemeng wäit iwwer d'Grenzen eraus bekannt gemaach.

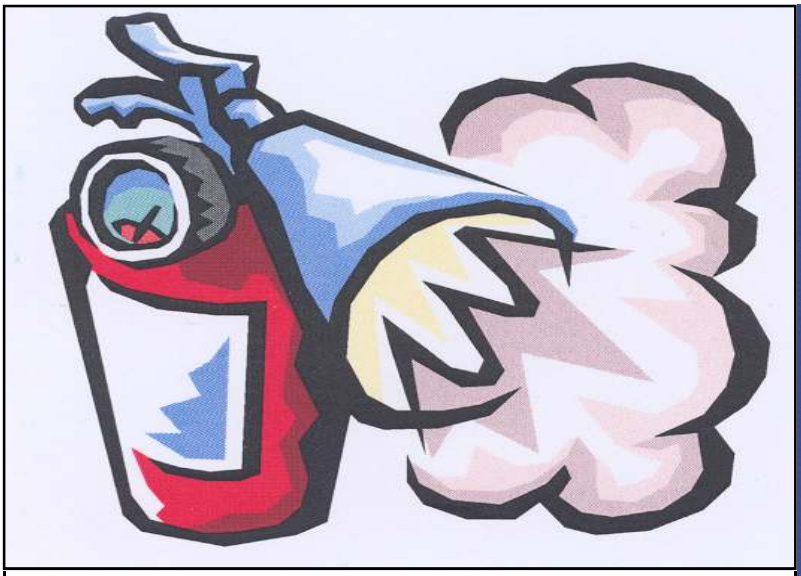
Am Hierscht 1956, also virun méi ewéi 50 Joër, huet den Néckel sech de Gemengewalen gestallt an huet vum 1. Januar 1957 un séng Sektioun Schlënnermanescht/Giewelsmillen am Gemengerot vertrueden. 1964 huet hien dunn de Sprong op de Buergermeeschterstull gepackt, deen hien bis 1993 ageholl huet. Den Néckel stong während 30 Joër un der Spëtzt vun eiser Gemeng. Ouni säi groussen Asaz wier d'Gemeng Buurschent haut net dat wat si ass. Keng Minutt war him ze fréi a keng Stonn ze spéit. Vill Pied huet hien fir eis getrëppelt, op d'Ministären, op d'Verwaltungen a bei aner Instanzen. Matt sénger humorvoller Art a Weis huet hien méi ewéi ee Politiker ëm de Fanger geweckelt.

Verbassen an iwwerzeechent ass hien d'Projeten ugaangen, an huet sou d' Zieler ereecht déi hien sech gesat hat. Vierbildlich a verantwortungsvoll huet den Néckel séng Missioun erfëllt an huet dobäi op eng jovial a gesellig Manéier sénge Bierger a Frënn ëmmer zur Saït gestan.

Wann een un d'Buurschter Schlass denkt, denkt een och un den Nicolas Leyder. Dank sénger Initiativ gouf déi mëttelalterlech Ruin am Joër 1972 vum lëtzebuerger Staat opkaaft an dank séngem Asaz gouf dat selwecht Joër d'Vereenigung: „Les Amis du Château" gegrënnt. 30 Joër hat hien d'Präsidentschaft vun der Organisatioun a krut 2002 den Titel vum Eierepräsident zouerkannt. D'Amiperassektioun Buurschent gouf ënnert séngem Impuls gegrënnt an hie war Member vu villen anere Veräiner an Vereenigungen. Hie war e Veräinsmënsch matt Läif a Séil an huet sech ëmmer wuel ënnert de Leit gefillt .

Merci Néckel fir Aert grousst éierenamtlicht Engagement am Dingscht vun der Gemeng Buurschent.

Annie Nickels-Theis



SAMMELKONTROLLE VON FEUERLOESCHERN

Es wird andurch den Einwohnern zur Kenntnis gebracht, dass am

Dienstag, den 17.April 2007

morgens ab 9:00 Uhr bis 13:00 Uhr

im Feuerwehrlokal

in Bourscheid, Groussgaass 15

eine Sammmelkontrolle der Feuerlöscher der Gemeinde Bourscheid durch die Firma Reinert S.à.r.l. aus Leudelingen, stattfindet.

Bei dieser Gelegenheit können auch alle Privatpersonen aus der Gemeinde Bourscheid ihre Feuerlöscher an obiger Stelle nachprüfen lassen.

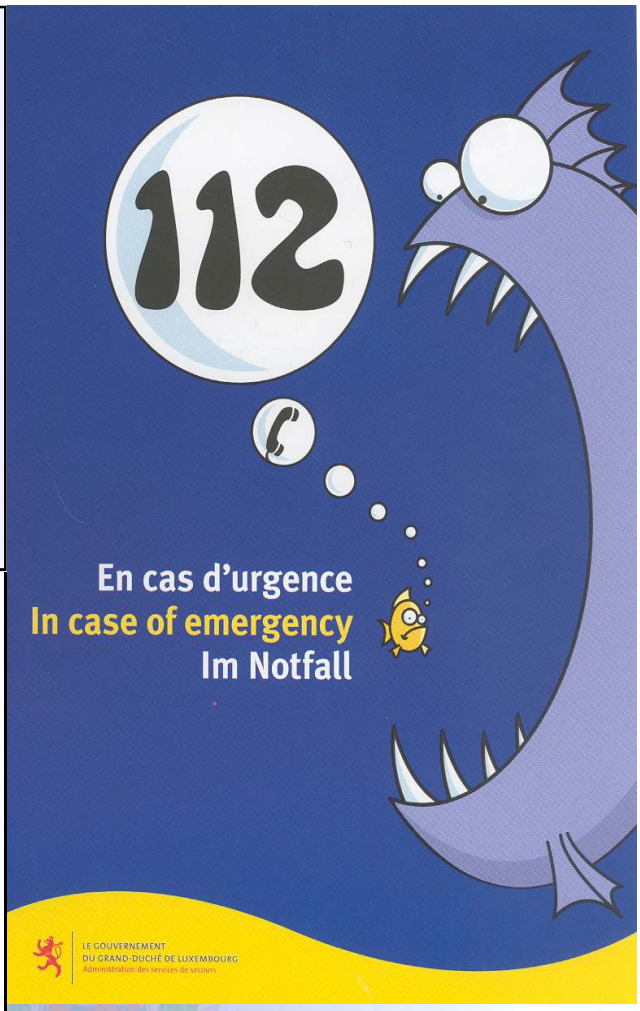
Der Preis der Kontrolle kann an Ort und Stelle entrichtet werden und beträgt :

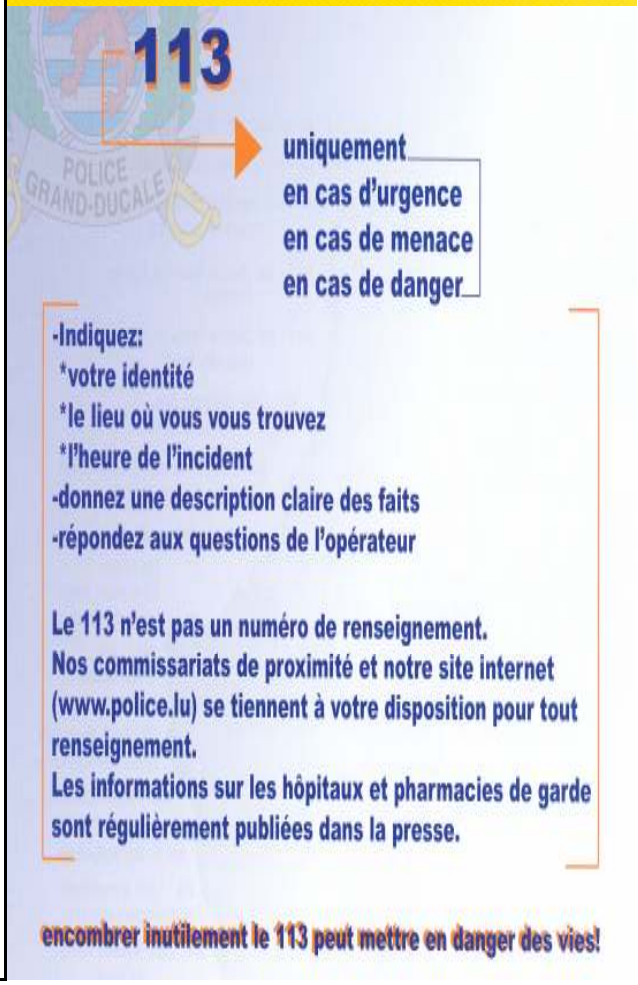
für C02 Feuerlöscher 2kg, 5kg, 6 kg:	**6,35 € + TVA**
für Pulverlöscher 6 kg, 12 kg:	**10,17 € + TVA**
Dauerdruckpulverlöscher 1kg, 2 kg:	**1,53 € + TVA**

Etwaige Nachfüllungen oder Reparaturen sind zusätzlich zu bezahlen.

Mitgeteilt durch die Gemeindeverwaltung

in Zusammenarbeit mit der Feuerwehr





LE COMMISSARIAT DE PROXIMITE DE HEIDERSCHEID A VOTRE SERVICE

Qui sommes-nous ?

Le commissariat de proximité (CP) garantit une présence sécuritaire et préventive de la Police dans votre localité ; il est implanté en fonction de la densité démographique et de la cartographie criminelle.

Les policiers de proximité sont donc bien placés pour rechercher activement des renseignements et constituent un lien fondamental avec la population.

L'équipe du CP de Heiderscheid est la suivante :

- WENGLER Fernand, Commissaire en chef, commandant
- CLESEN Romain, Commissaire
- MEYERS Francis, Commissaire
- SCHUMMERS Patrick, Commissaire

Quelles sont nos missions ?

- Prise en charge d'affaires et plaintes
- Garantie d'une présence visible
- Recherche du contact avec les acteurs de la vie quotidienne
- Patrouilles de prévention et de surveillance
- Contrôle des stationnements dangereux et des endroits sensibles
- Recherche de voitures volées/abandonnées, de décharges illégales, de personnes signalées et de renseignements servant généralement d'aide aux autres services.
- Surveillance de l'entourage des écoles, des espaces verts, des commerces et de la circulation locale.
- Application du règlement communal
- Assistance à la population en général et plus spécifiquement aux personnes âgées et handicapées.
- Disponibilité générale à l'information du public.

Comment nous joindre ?

En principe, les heures d'ouverture au public sont du lundi au vendredi de **8 – 10 heures et de 16 – 18 heures**. Il vous est cependant toujours possible de prendre un rendez-vous personnalisé.

Vous pouvez nous contacter par :

URGENCE ☎ 113

- Téléphone : 244 85 – 200
- Fax : 244 85 – 299
- Email : info@police.public.lu ou par notre site Internet www.police.lu
- Adresse de l'unité : 1, Haaptstrooss L-9158 Heiderscheid

Aktiv fir méi Sëcherheet

Aus dem Gemeinderat

Gemeinderatsitzung vom 13. Oktober 2006

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin; Fr. Alice Peters-Lucas, H. Raymond Junker, Schöffen; H. Marcel Agnes, H. Raymond Baulisch, H. Nico Jaas, H. Tom Mathay, H. Marc Rodenbour, H. Paul Wagner, Räte.

1. Trinkwasserversorgung: Aufhebung der „Phase orange".

Auf Vorschlag des Schöffenrates hin, wird die „Phase orange" der Trinkwasserversorgung einstimmig aufgehoben.

2. Einnahmeerklärungen und Abschlussrechnungen.

Verschiedene Einnahmen werden einstimmig angenommen und unterschrieben.

3. Genehmigung von Arbeitsverträgen von Zusatzlehrkräften.

Die befristeten Arbeitsverträge für 1 Jahr von Frau Lepage (14,5 St./Woche) und Frau Munhoven (11,5 St./Woche) werden einstimmig angenommen. Des Weiteren wird Herrn Flammang nach 10 Jahren zufriedenstellender Dienste ein unbefristeter Arbeitsvertrag erteilt.

4. SIDEN: Beitrittsgesuch der Gemeinde Esch-Sauer.

Der Beitritt der Gemeinde Esch-Sauer ins Abwassersyndikat SIDEN wird einstimmig angenommen.

5. Forstwirtschaftsplan 2007.

Der Forstwirtschaftsplan für das Jahr 2007 wird einstimmig angenommen.

6. Internet-Seite Gemeinde/SIT/Amis du Château: Verteilung der Kosten und Ausgaben.

Der Gemeinderat beschließt die Anfangskosten von 16.182 € wie vereinbart unter den 3 Partnern aufzuteilen und die Zusatzkosten von ca 4.000 € durch die Gemeinde zu tragen. Die zukünftigen gemeinsamen Unterhaltskosten werden ebenfalls durch die 3 Partner geteilt.

7. Essen auf Rädern: Erhebung der Gebühr ab dem 01. Januar 2007.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Preis für den Dienst „Essen auf Rädern" ab dem 01. Januar 2007 auf 9.- € anzuheben, um ihn dem Gestehungspreis des „Roten Kreuzes" anzupassen.

8. Genehmigung Vorprojekt: Instandsetzung des CR348 in Schlindermanderscheid.

Das Vorprojekt zur Instandsetzung des CR348 in Schlindermanderscheid mit 723.000 € zu Lasten der Gemeinde, wird einstimmig genehmigt. Die Arbeiten dieses Projektes werden voraussichtlich im Frühjahr 2007 beginnen.

9. Anfrage von Zusatzkrediten im ordentlichen und außerordentlichen Haushalt 2006.

Zusatzkredite im Gesamtwert von 70.000 € für den ordentlichen und außerordentlichen Haushalt 2006, werden einstimmig votiert.

10. Genehmigung Emprisen und verschiedene Vereinbarungen.

Die notariellen Urkunden betr. Ankauf von Emprisen am CR 308 in Lipperscheid werden einstimmig genehmigt und die Kostenbeteiligung des Staates von 50 % beantragt.

11. Feldwegeprogramm 2007/2008.

Das Feldwegeprogramm 2007/2008 betr. Teerung von 6 Feldwegen wird einstimmig angenommen.

12. Besprechung betr. Bestimmung folgender Gemeindegebäude: Haus 8, Op der Schleed (Steffen) in Bourscheid, Haus 6, Bréimechterpad (Ludivig) in Bourscheid sowie frühere Schule und Lehrerwohnung in Schlindermanderscheid.

Es wird einstimmig beschlossen :

a) einen Kostenanschlag für den Abriss des baufälligen Hauses 8, Op der Schleed in Bourscheid anzufordern

b) das Haus Ludivig zeitlich begrenzt bis zum 31.12.2008 zu einer Monatsmiete von 650 € zu vermieten, um es gegebenenfalls späterhin für Kinderbetreuungsstrukturen nutzen zu können. Die landwirtschaftlichen Gebäude (Halle, Flachsilo) sollen als Lager für die Gemeindedienste dienen und die wertlosen Nebengebäude abgerissen werden.

c) für die frühere Schule mit Lehrerwohnung in Schlindermanderscheid eine Wertschätzung erstellen zu lassen hinsichtlich des eventuellen Verkaufs dieses Gebäudes.

13. Subsidiengesuche und verschiedene Anträge.

Subsidien werden gewährt an « Fédération cantonale des Sapeurs-Pompiers », Nordliicht TV, « Sécurité Routière ». Ein Verkaufsantrag betr. ein Terrain in Lipperscheid, Strasse „an der Gruecht“, an die Gemeinde wird abgelehnt.

14. Mitteilungen des Schöffenrates.

Der Schöffenrat informiert die Gemeinderäte über sämtliche Unterredungen seit der letzten Gemeinderatssitzung mit verschiedenen Partnern.

15. Fragen der Gemeinderäte an den Schöffenrat.

Herr Agnes erfragt einen neuen Zahlungsmodus für den Lastwagenführerschein bei der Feuerwehr sowie den Ankauf von neuen Stiefeln für die Feuerwehr. Verschiedene andere Anliegen der Räte werden demnächst angegangen.

Gemeinderatsitzung vom 28. November 2006

Anwesend: alle Mitglieder

1. Einnahmeerklärungen und Abschlussrechnungen.

Neben verschiedenen Einnahmeerklärungen wird die Abschlussrechnung betr. Instandsetzung der Strasse „Wangert“ in Michelau in Höhe von 175.579,33 € einstimmig genehmigt.

2. Schulorganisation

a) Einführung der „Éducation précoce“.

Ab dem 3. Trimester wird der Vorschulunterricht eingeführt und zwar von Montags bis Freitags vormittags von 8 bis 12 Uhr, mit einer Betreuung von 30 Minuten davor und danach. Die Kinder haben die Möglichkeit 5 resp. 3 Vormittage zu belegen. Frl Carole Kiesch wird als Titularin eingesetzt. Eine Erzieherin wird mit 75 % eingestellt für die Zeit vom 15.4 zum 15.7.2007.

b) Genehmigung der Vereinbarung NORTIC

Der Gemeinderat beschließt einstimmig dem Projekt „Nortic“ des Syndikats SISPOLO beizutreten. Die Kostenbeteiligung beträgt 2.477,15 € für 2007. Als Delegierte in diesem Syndikat wird einstimmig Frau Annie Nickels-Theis gewählt.

3. Genehmigung von notariellen Urkunden betr. Rückhaltebecken auf der Wark oberhalb von Welscheid.

Die notariellen Akte zwecks Ankauf von Grundstücken zum Bau des Rückhaltebeckens in der Wark oberhalb Welscheid werden einstimmig angenommen und unterzeichnet.

4. Genehmigung eines Mietvertrages betr. Haus „Ludivig“.

Der Mietvertrag, betreffend das Haus „Ludivig“ auf befristete Dauer, wird einstimmig angenommen.

5. PAP: Genehmigung der Vereinbarung mit dem Bauträger betr. einen Teilbebauungsplan in Michelau „Sauerstrooss“.

Die Vereinbarung mit dem Bauträger Batico Promotions Immobilières S.A. betr. Teilbebauungsplan in Michelau wird einstimmig angenommen.

6. SIDEC: Einführung der „blauen Papiertonnen“.

Der Gemeinderat stimmt der Einführung der blauen Tonne zur Beseitigung von Altpapier und Pappe ab dem 1. August 2007 einstimmig zu. Für die Abonnenten der bestehenden Müllabfuhr ist dieser Dienst gratis, für Nicht-Abonnenten werden die durch SIDEC vorgeschlagenen Taxen erhoben. Ab 1.8.2007 wird SIDEC die bestehenden Papier-Container entfernen.

7. Kostenvoranschlag betr. Anlegen eines Wendeplatzes für den Schulbus in Flébour.

Der Kostenvoranschlag von 49.393,83 € für einen Bus-Wendeplatz in Flébour wird einstimmig angenommen und ein Subsid für diese Arbeiten beim Bautenminister beantragt. Ein für diese Arbeiten durch den Schöffenrat erlassenes Verkehrsreglement wird bestätigt.

8. Subsidiengesuche im Rahmen des 8. Fünfjahresplans für touristische Infrastrukturen.

Der Gemeinderat lässt folgende Projekte im 8. Fünfjahresplan für touristische Infrastrukturen eintragen: Einrichten eines Indoor-Spielplatzes 250.000 €, Beitrag zur Revalorisierung der Burg Bourscheid (Parking, Anbau Stolzemburger Haus, Schlossgärten) 500.000 € .

9. Beschlussfassung betr. Beitrag der Gemeinde an den Musikunterrichtskosten des „Conservatoire du Nord“.

Nach längeren Überlegungen, Diskussionen und Verhandlungen beschließt der Gemeinderat einstimmig für das Jahr 2007/2008 die durch das „Conservatoire du Nord“ verlangte „Taxe non-résidents“ für die „Jugendlichen“ der Gemeinde Bourscheid zu übernehmen, trotz einer Belastung des Gemeindehaushalts von ca 17.500 €. (siehe nachstehende Taxen-Tabelle des Conservatoire du Nord).

10. Verschiedene Anträge an den Gemeinderat.

a) „Pacte Logement“
Der Schöffenrat schlägt vor, einen Antrag beim zuständigen Ministerium für den Wohnungsbau-Pakt im Rahmen der neuen Maßnahmen zur Stabilisierung der Baupreise zu stellen. Alle Räte stimmen diesem Vorhaben prinzipiell zu.

b) Vereinbarung Tripticon+
Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung mit der a.s.b.l. „Sproochenhaus“ Wilwerwiltz zwecks Organisierung von Sprachkursen .

c) Beteiligung an den Trainingskosten des C.S. Bourscheid.
Der Gemeinderat beschließt, gegen die Stimme von Rat Nico Jaas, sich mit 50 % an den Trainingskosten für „bambini“ und „pupilles“ im Sport-Hotel Leweck zu beteiligen bei max. 20 Übungseinheiten zu 28.- € pro saison.

11. Mitteilungen des Schöffenrates.

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über verschiedene Unterredungen sowie Termine seit der letzten Gemeinderatsitzung.

12. Fragen der Gemeinderäte an den Schöffenrat.

Das Schöffenkollegium beantwortet die Fragen der Räte betr. Fortschreiten verschiedener Arbeiten, anfallender Reparaturen und Instandsetzungen.

13. Geheimsitzung

In Geheimsitzung wird dem Antrag auf Pensionierung der Gemeindesekretärin ab 1. Januar 2008 stattgegeben und Herr Robert Simon, Redaktor, provisorisch ab 1. Januar 2008 auf diesen Posten benannt.

---

du nord conservatoire

CONSERVATOIRE DU NORD – Sites Diekirch et Ettelbruck

TAXES D'INSCRIPTION ANNUELLES POUR **2007/08** :

Type de cours/élève:	Taxe annuelle ordinaire (à payer par chaque élève)	+ Taxe annuelle suppl. non-résident (éventuellement prise en charge par la commune de résidence)
Cours collectif (éveil musical, formation musicale, chouerschoul, prédanse...)	100 €	150 €
Cours individuel (cours d'instrument, de chant ou de diction)	180 €	650 €
Cours danse (cours de danse à partir du 1e cycle y compris cours parallèles obligatoires)	200 €	400 €
Cours collectif section C (formation musicale pour adultes)	190 €	60 €
Cours individuel section C (cours individuel pour adultes)	500 €	250 €

CONDITIONS SPECIALES / REDUCTIONS POUR FAMILLES NOMBREUSES:

Une réduction spéciale pour famille nombreuse a été fixée comme suit : une réduction de 50 % est accordée sur la taxe ordinaire à partir de la 2e personne inscrite d'une même famille/foyer. Toutefois un élève-adulte, càd qui n'a plus le statut d'étudiant, est toujours considéré comme 1e inscrit.

Gemeinderatsitzung vom 15. Dezember 2006

Anwesend: alle Mitglieder

1. **Einnahmeerklärungen und Abschlussrechnungen.**

Verschiedene Einnahmen in den Haushalten der Gemeinde sowie des Sozialamtes werden einstimmig angenommen.

2. **Sozialamt: Erneuerung eines Fünftel.**

Herr Nico Jaas wird als 5. Mitglied des Sozialamtes einstimmig bestätigt. Das Sozialamt ist für 2007 wie folgt zusammengestellt: Vorsitzender: H. Wagner Paul; Mitglieder: H. Marcel Agnes, H. Raymond Baulisch, H. Marc Rodenbour und H. Nico Jaas.

3. **Sozialamt: Rektifizierter Haushalt 2006 und Haushalt 2007.**

Nach Erklärungen zur Aufstellung des rektifizierten Haushaltes 2006 und des Haushaltes 2007, werden beide einstimmig angenommen.

Boni 2005:	2.163,02
Einnahmen 2006 :	21.125,00
Ausgaben 2006:	22.550,00
Einnahmen 2007:	23.125,00
Ausgaben 2007:	23.050,00
Boni Ende 2007:	813,02

4. **Kostenanschlag betr. Wasserleitungsanschluss der „Enteschbach".**

Der Kostenanschlag für den Wasserleitungsanschluss des abgeschiedenen Hofes „Enteschbach" in Höhe von 18.000 € wird einstimmig angenommen. Diese Kosten werden zu gleichen Teilen zwischen dem Innenministerium, der Gemeinde und dem Besitzer des Hofes aufgeteilt, so dass die Beteiligung der Gemeinde ca 6.000 € beträgt.

5. **Expertise betr. alte Schule Schlindermanderscheid.**

Der Experte hat die alte Schule von Schlindermanderscheid, bestehend aus
2 Gebäuden und 8 Ar Areal, auf einen Wert von 583.600 € geschätzt. Der Gemeinderat beschließt einstimmig die erforderte Genehmigung des Innenministers einzuholen um diese Immobilie zum Mindestpreis von 585.000 € öffentlich zu versteigern .

6. **Festsetzung von Vereinssubsidien 2007.**

Die jährlichen Subsidien an die Ortsvereine werden, nach verschiedenen Anpassungen, wie folgt festgesetzt:

Subsides aux associations locales 2007
suivant décision du conseil communal 15.12.2006

Nom de l'association	Montant EUR	Article budgétaire
Service d'Incendie de la commune de Bourscheid	2.000.00	3/0340/
Chorale Ste Cécile Bourscheid	1'200.00	3/0800/
Chorale enfantine "La Chanterelle" Bourscheid	1'200.00	3/0800/
Chorale Ste Cécile Michelau-Lipperscheid	1'200.00	3/0800/
Chorale Caecilia, Schlindermanderscheid	1'200.00	3/0800/
Chorale Ste Apolline, Welscheid	1'200.00	3/0800/
Amis du Château de Bourscheid	800.00	3/0800/
C.S. Bourscheid Football-Club	2'250.00	3/0830/
Dëschtennis Welscheid (DTW)	1'200.00	3/0830/
Keleclub Buurschent (3 équipes) *	675.00	3/0830/
Keleclub Kehmen (2 équipes) *	450.00	3/0830/
Keleclub "d'Déckkäpp" Kehmen (1 équipe)* (* 225 € par équipe fédérée)	225.00	3/0830/
Fräizäit-Sport-Club Buurschent	380.00	3/0830/
Antenne collective Michelau	430.00	3/0840/
Antenne collective Schlindermand-Goebelsmuhle	430.00	3/0840/
Les Téléspectateurs Lipperscheid	430.00	3/0840/
Syndicat d'Initiative Bourscheid	2'035.00	3/1160/
Club des Jeunes Bourscheid	500.00	3/1390/
Club des Jeunes Michelau	500.00	3/1390/
(Jongen a Medercher Lëppschent	500.00	3/1390/
Fraen a Medercher Buurschent-Kehmen-Scheedel	500.00	3/1390/
(Fraen a Medercher Mëchela-Lëppschent	500.00	3/1390/
D'Lëpschter a.s.b.l.	500.00	3/1390/
Amiperas-Sektioun Buurschent	625.00	3/1390/
APEEPP - Association des Parents d'Elèves	500.00	3/1390/
Total	21'430.00	

7. Gemeindehaushaltsplan: Rektifizierter Haushalt 2006 und Haushalt 2007.

Nach Erklärung zur Aufstellung des rektifizierten Haushaltes 2006 und des Haushaltes 2007 sowie der vorgenommenen Änderungen nach der Arbeitssitzung, werden beide Haushalte einstimmig angenommen (siehe nachfolgende Tabellen).

8. SIDEC: Stellungnahme zur Statutenänderung.

Gegen die vorgeschlagenen Änderungen der Statuten des SIDEC werden keine Einwände erhoben.

9. Verschiedene Anträge an den Gemeinderat.

Einem Antrag des „Service d'Incendie" auf Anschaffung eines MTW- Fahrzeuges wird stattgegeben und ein Kredit in Höhe von 30.000 € in den Haushaltsplan eingetragen.

Der Chorale Ste Cécile Bourscheid wird einstimmig ein Zuschuss von 600 € für Spezialausgaben bei der Organisation des Advent-Konzertes bewilligt.

Die notarielle Urkunde betr. Abtretung durch den Bauträger an die Gemeinde der öffentlichen Strassen und Infrastrukturen des Lotissements „Op dem Gaart" Lipperscheid wird einstimmig genehmigt.

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU **BUDGET RECTIFIÉ 2006**

	Montants votés par le conseil communal	
	Service ordinaire	**Service extraordinaire**
Total des recettes	**3 727 633,77**	**2 197 498,88**
Total des dépenses	**2 966 851,19**	**4 042 755,46**
Boni propre à l'exercice	**760 782,58**	
Mali propre à l'exercice		**1 845 256,58**
Boni du compte 2005	**1 465 266,08**	
Mali du compte 2005		
Boni général	**2 226 048,66**	
Mali général		**1 845 256,58**
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	**-1 845 256,58**	**1 845 256,58**
Boni présumé à fin 2006	**380 792,08**	
Mali présumé à fin 2006		

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU **BUDGET 2007**

	Montants votés par le conseil communal	
	Service ordinaire	**Service extraordinaire**
Total des recettes	**3 964 622,65**	**2 185 091,68**
Total des dépenses	**3 525 964,89**	**2 826 284,99**
Boni propre à l'exercice	**438 657,76**	
Mali propre à l'exercice		**641 193,31**
Boni présumé à fin 2006	**380 792,08**	
Mali présumé à fin 2006		
Boni général	**819 449,84**	
Mali général		**641 193,31**
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	**-641 193,31**	**641 193,31**
Boni définitif	**178 256,53**	
Mali définitif		

RECETTES EXTRAORDINAIRES 2007

SUBSIDE POUR AMENAGEMENT D'UNE SALLE DE REUNION DANS LE LOCAL DU SERVICE D'INCENDIE A BOURSCHEID	5 000,00
SUBSIDE POUR FOURGON D'INCENDIE MTW	15 000,00
SUBSIDE AGRANDISSEMENT ECOLE CENTRALE	707 800,00
SUBSIDE POUR AMENAGEMENT LOCAUX POUR ENSEIGNEMENT PRECOCE	40 000,00
TAXES DE RACCORDEMENT A LA CANALISATION	1 500,00
SUBSIDE DE L'ETAT DANS LA POSE D'UN COLLECTEUR VERS FISCHEIDERBERG	5 000,00
SUBSIDE DE L'ETAT POUR ASSAINISSEMENT SCHLINDERMANDERSCHEID COLLECTEURS ET STATION D'EPURATION	10 000,00
SUBSIDE ETAT CONDUITE DE REFOULEMENT KEHMEN-BOURSCHEID	10 000,00
SUBSIDE ETAT POUR ASSAINISSEMENT FLEBOUR CONDUITE D'EAUX USEES FLEBOUR-STEP MICHELAU	180 000,00
SUBSIDE ETAT POUR RENFORCEMENT COLLECTEUR BUREWEE - STEP A BOURSCHEID	80 000,00
PARTICIPATION PRIVEE DANS LE RACCORDEMENT DE LA FERME ISOLEE ENTESCHBACH AU RESEAU D'EAU POTABLE DE FLEBOUR	6 000,00
TAXES DE RACCORDEMENT A L'EAU POTABLE	5 000,00
SUBSIDE DE L'ETAT POUR L'ALIMENTATION EN EAU POTABLE DE LA FERME ISOLEE "ENTESCHBACH" A PARTIR DE FLEBOUR	6 000,00
SUBSIDE POUR TRAVAUX EXTRAORDINAIRES SUR VOIRIE RURALE	7 500,00
PARTICIPATION DANS CONF. TRANCHEES	10 000,00
PART DE L'ETAT DANS L'ACQUISITION D'EMPRISES SUR LES CHEMINS REPRIS	15 000,00
VENTE DE TERRAIN	500,00
TAXE D'INFRASTRUCTURE DANS LE CADRE DU PAG	38 750,00
REMBOURSEMENT PAR LOTISSEURS DE FRAIS AVANCES PAR LA COMMUNE	42 041,68
EMPRUNT	1 000 000,00
TOTAL	**2 185 091,68**

DEPENSES EXTRAORDINAIRES 2007

EQUIPEMENT SERVICE TECHNIQUE	40 000,00
PART AU FONDS D'INVESTISSEMENT DU SIGI	6 335,06
ACQUISITION LOGICIEL SIG - GEOMAP	10 000,00
ACQUISITION FOURGON D'INCENDIE MTW POUR LE SERVICE D'INCENDIE	30 000,00
EXTENSION ECOLE CENTRALE A BOURSCHEID	1 250 000,00
AMENAGEMENT D'UNE "MAISON RELAIS" A BOURSCHEID	10 000,00
PRIMES DE CONSTRUCTION ET D'ACQUISITION DE LOGEMENTS	3 000,00
URBANISATION: ETUDES ET PLANS	5 000,00
RENOUVELLEMENT PLAN D'AMENAGEMENT GENERAL	80 000,00
AMENAGEMENT D'AIRES DE JEU	60 000,00
AMENAGEMENT DES CIMETIERES	5 000,00
EXTENSION DU RESEAU DE CANALISATION DE BOURSCHEID VERS FISCHEIDERBERG	20 000,00
ASSAINISSEMENT SCHLINDERMANDERSCHEID	100 000,00
RENFORCEMENT COLLECTEUR EAUX USEES RUE BUREWEE VERS STATION D'EPURATION A BOURSCHEID	50 000,00
APPORT EN CAPITAL SYNDICAT SIDEN	32 145,86
FRAIS D'ETUDES SUR BASE DU REGLEMENT GRAND-DUCAL DU 7.10.2002 RELATIF A LA QUALITE DES EAUX DESTINEES A LA CONSOMMATION	20 000,00
REAMENAGEMENT RESERVOIRS D'EAU	10 000,00
RESEAU DE DISTRIBUTION D'EAU DE MICHELAU: PROJET POUR DEUX ZONES DE PRESSION	100 000,00
RENOUVELLEMENT RESEAU DE DISTRIBUTION D'EAU POTABLE A SCHLINDERMANDERSCHEID	50 000,00
RACCORDEMENT DE LA MAISON ISOLEE "ENTESCHBACH" AU RESEAU D'EAU POTABLE DE FLBEBOUR	18 000,00
RECONVERSION ANCIENNE MAIRIE A BOURSCHEID EN CENTRE CULTUREL	10 000,00
AGRANDISSEMENT CENTRE SOCIETAIRE A SCHLINDERMANDERSCHEID	10 000,00
AMENAGEMENT ANCIENNE ECOLE BOURSCHEID	15 000,00
RENOVATION INTERIEURE CLOCHER KEHMEN	15 000,00
ACQUISITION DE TERRAIN POUR CONSTRUCTION BASSIN DE RETENTION DES CRUES DE LA WARK EN AMONT DE WELSCHEID	5 000,00
ACQUISITION/ECHANGE CHEMIN "BEI DEN FEULENERHECKEN"	5 000,00
TRAVAUX EXTRAORDINAIRES SUR LA VOIRIE RURALE	100 000,00
CONSTRUCTION D'UN BASSIN DE RETENTION SUR LA WARK EN AMONT DE WELSCHEID	5 000,00
ACQUISITION D'EMPRISES	20 000,00
REAMENAGEMENT RUES AM "WANGERT" ET "GRIFFELSLEE" A MICHELAU LOTS 1 ET 2 : RUE WANGERT	50 000,00
MISE EN ETAT TRAVERSEE LIPPERSCHEID(N 27)	200 000,00
AMENAGEMENT CR348 ET DIVERSES RUELLES A SCHLINDERMANDERSCHEID	200 000,00
PARTICIPATION ET PREFINANCEMENT AMENAGEMENT RUE AM BRILL MICHELAU	35 400,00
AMENAGEMENT RUE SCHLEED A BOURSCHEID	150 000,00
AMENAGEMENT AIRE DE REVOLUTION POUR BUS SCOLAIRE ET TROTTOIR A FLEBOUR	60 000,00
MISE EN SOUTERRAIN DE CÂBLES	25 000,00
EXTENSIONS DIVERSES DU RESEAU D'ECLAIRAGE PUBLIC	25 000,00
TOTAL:	**2 829 880,92**

Gemeinderatsitzung vom 16. Februar 2007

Anwesend: alle Mitglieder

1. Einnahmeerklärungen und Abschlussrechnungen

Neben verschiedenen Einnahmeerklärungen wird eine Abschlussrechnung betr. ökologische Maßnahmen im Rahmen des Grünplans 2006 in Höhe von 13.929,90 € genehmigt. Die Beteiligung des Umweltministeriums beträgt 50 % der Ausgaben.

2. Kostenanschlag betr. Umsetzung des „Plan Vert“ 2007

Ein durch die „Stëftung Hëllef fir d'Natur“ vorgelegter Kostenanschlag betr. Pflanzung von Obstbäumen und Hecken sowie Erstellung eines Hecken-Katasters der Ortschaft Schlindermanderscheid in Höhe von 13.024,66 € wird einstimmig angenommen und ein Subsid von 50 % beim Umweltministerium beantragt.

3. Kostenanschlag betr. Instandsetzung der Feldwege 2007

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Kostenanschlag von 82.000 € betr. Teerung folgender Feldwege im Jahre 2007/2008:

Dirbach-Eechbach, Sektion Bourscheid	600 m1
N 7 – Enteschbach, Sektion Michelau	500 m1
Auf der Holger, Sektion Michelau	350 m1
Kohn/Péischent, Sektion Welscheid	750 m1
Auf den rothen Bäumen, Sektion Welscheid	250 m1
Buurschterwee-Kuesselt, Sektion Welscheid	400 m1

Die Beteiligung des Ackerbauministeriums beträgt 30 % der Ausgaben.

4. Kostenanschlag betr. Erneuerung des Wasserleitungsnetzes der Ortschaft Schlindermanderscheid

Ein durch die Bauverwaltung Diekirch vorgelegtes Projekt in Höhe von 345.000 € betr. die Neuverlegung des Wasserleitungsnetzes der Ortschaft Schlindermanderscheid wird einstimmig gutgeheißen. Diese Arbeiten werden im Rahmen der Dorferneuerung von Schlindermanderscheid gemeinsam mit den Strassenbauarbeiten und der Kanalisation ausgeführt.

5. Geänderter Kostenanschlag und Passagerechte betr. Trinkwasseranschluss der „Enteschbach“

Das durch das Wasserwirtschaftsamt erstellte definitive Projekt betr. Anschluss des abgeschiedenen Hofes „Enteschbach“ in Höhe von 20.000 € wird einstimmig angenommen sowie die mit den Eigentümern Mathay Paul und Jourdain Jos vereinbarten Passagerechte unterzeichnet. Die Gemeinde trägt 1/3 dieser Kosten, 1/3 ist zu Lasten des Innenministeriums und 1/3 zu Lasten des Eigentümers.

6. Bebauungsplan: Provisorische Genehmigung eines Teilbebauungsplanes in Lipperscheid, Ort genannt „Tunnelstrooss“

Der Gemeinderat erteilt unter verschiedenen Bedingungen die provisorische Genehmigung für ein Teilbebauungsprojekt des Bauträgers MEVI S.A. betr. den Bau von 2 Doppelhäusern mit maximal je 2 Wohnungen in Lipperscheid , Tunnelstrooss,Teil der Katasternummer 1331/4325. Die Frist für die Realisierung des Projektes ist auf 3 Jahre nach Genehmigung des Teilbebauungsplanes festgesetzt.

7. Genehmigung des Taxi-Reglements der Gemeinde Bourscheid

Auf Antrag eines Taxi-Unternehmens betr. Taxi-Betrieb am Bahnhof von Michelau, beschließt der Gemeinderat einstimmig ein Reglement, welches die Bedingungen für den Taxi-Dienst auf dem Territorium der Gemeinde Bourscheid festlegt.

8. Bestätigung eines Dringlichkeitsreglements des Schöffenrates

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig ein Dringlichkeitsreglement des Schöffenrates betr. definitive Änderung des Artikels 6 des Verkehrsreglements in der Ortschaft Flébour, Strasse „Op der Fléiber“ zwischen Bus-Wendeplatz und Einmündung in die Nationalstrasse N 7. In dieser Strasse, die nur aus entgegengesetzter Richtung zugänglich ist, ist den Führern von Fahrzeugen und Tieren die Einfahrt in der angegebenen Richtung verboten. Dieses Verbot wird durch das Aufstellen des Verkehrszeichens C 1a, „Einfahrt verboten“ angezeigt.

9. Reglement betr. Führung des Bevölkerungsregisters

Ein neues Reglement betr. Führung des Bevölkerungsregisters wird einstimmig angenommen. Es legt die Bedingungen fest unter denen eine Eintragung oder Ausschreibung im Einwohnermeldeamt zu erfolgen hat resp. definiert die Zonen in welchen es nicht erlaubt ist seinen Wohnsitz zu nehmen (z.B. Freizeitzonen).

10. Beschlussfassung betr. Abriss des Hauses 8, Op der Schleed, Bourscheid

Da das alte Wohnhaus gelegen in Bourscheid, Op der Schleed Nr 8 sich in einem baufälligen Zustand befindet, entscheidet der Gemeinderat sich einstimmig für den Abriss und votiert ein Kredit in Höhe von 11.500 € für die Abbrucharbeiten.

11. Vereinbarung mit Velo Union Esch betr. Organisation des Fahrradrennens „Flèche du Sud“

Für die Organisation des Radrennens « Flèche du Sud » am 18. Mai 2007 in Bourscheid hat das Schöffenkollegium eine Vereinbarung mit der Velo Union Esch getroffen, welche der Gemeinderat, unter Vorbehalt einer Änderung, genehmigt.

12. Mitteilungen des Schöffenrates

Der Schöffenrat gibt unter anderem Auskunft über den Stand der Vergrößerungs-arbeiten an der Zentralschule. Der Umzug verschiedener Klassen in das neue Gebäude ist in den Osterferien geplant.

Geheimsitzung: Ernennung eines Gemeindetechnikers

In geheimer Sitzung erhält Herr Claude Besch eine provisorische Ernennung auf den Posten des „ingénieur technicien“ . Herr Besch wird ab 1. April 2007 in den Dienst der Gemeinde Bourscheid treten.

Gemeinderatsitzung vom 12. März 2007

Geheimsitzung : Ernennung einer „Educatrice diplômée“

Anwesend: alle Mitglieder

In geheimer Sitzung wird Fräulein Angela Peters als Erzieherin in der „Education précoce“ für die Dauer von 3 Monaten mit einem Beschäftigungsgrad von 75 % ernannt. Diese Person wird ab 16. April 2007, zusammen mit der Titularin, Fräulein Carole Kiesch, die neugegründete Früherziehungsklasse für Kinder ab 3 Jahren in der Zentralschule leiten.

Administration Communale
BOURSCHEID

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que les délibérations suivantes du conseil communal concernant les nouveaux règlements communaux ont été approuvées par Monsieur le Ministre de l'Intérieur, resp. par arrêté grand-ducal (impôts):

Libellé du règlement	Date délibération	Date d'approbation ministérielle
Taxe d'autorisation pour l'exploitation d'un taxi	14/07/2006	05/10/2006
Redevance sur la dépollution des eaux usées	29/05/2006	08/09/2006
Nouvelle fixation du prix de l'eau	29/05/2006	08/09/2006
Tarifs à percevoir sur l'enlèvement des déchets	29/05/2006	08/09/2006
Règlement communal conc. le service de taxi	16/02/2007	en attente d'appr.
Règl. sur tenue des registres de la population	16/02/2007	en attente d'appr.
Modification règl. Circulation à Flébour	16/02/2007	en attente d'appr.

Ferienarbeit für Studentinnen und Studenten der Gemeinde Bourscheid

Die Gemeindeverwaltung wird auch in diesem Jahr den Studenten eine Arbeit in den Ferien anbieten. Die Bewerbungen müssen alle Angaben beinhalten und die verlangten Bescheinigungen müssen beiliegen, ansonsten die Bewerbung nicht berücksichtigt werden kann.
Die Anmeldungen sind bis spätestens den **15. April 2007** einzureichen. Die Einstellungen werden global durch das Schöffenkollegium vorgenommen. **Das Eingangsdatum ist ausschlaggebend, allerdings gilt bei einer zu grossen Anzahl von Bewerbungen pro Periode der Entscheid durch das Los.**

Die Bewerber müssen folgende Bedingungen erfüllen:

a) das 16. Lebensjahr bei Arbeitsantritt erreicht haben
b) in der Gemeinde Bourscheid wohnhaft sein
c) das schriftliche Einverständnis der Eltern vorlegen (falls minderjährig)
d) eine Bescheinigung (certificat de scolarité) beilegen, die angibt welche Schule der Kandidat besucht.

Die Entlohnung beträgt 80% des jeweils gültigen monatlichen Mindestlohnes, was einen Stundenlohn ergibt von:

- ❑ Jugendliche ab 18 Jahre: 7,2614.- € (Index 668,46)
- ❑ Jugendliche ab 17 Jahre: 5,8091.- € (Index 668,46)
- ❑ Jugendliche ab 16 Jahre: 5,4461.- € (Index 668,46)

Die Einstellung geschieht pro Woche, sie dauert **2 Wochen** für jeden Bewerber, und zwar in der Periode vom 1. Juli bis zum 15. September. Bei der Anmeldung ist die gewünschte Periode anzugeben: nachträgliche Änderungen sind aus organisatorischen Gründen nicht möglich. Die Arbeitszeit beträgt 40 Stunden pro Woche, täglich 8 Stunden zwischen 7.00 und 16.00 Uhr.

Das Schöffenkollegium übernimmt oder delegiert die Organisation der Arbeiten. Den Vorgesetzten ist Gehorsam zu leisten und die Arbeitszeiten sind strikt einzuhalten, andernfalls eine fristlose Entlassung durch das Schöffenkollegium erfolgen kann.

Art der auszuführenden Arbeiten:

a.- Gartenarbeiten: Rasenmähen, Unterhalt der öffentlichen Grünflächen
b.- Malerarbeiten: Schulhöfe, öffentliche Anlagen und Gebäude
c.- Reinigungsarbeiten: Schulhöfe, Parkplätze, Strassen, Wege und öffentliche Gebäude.

Sämtliche Kandidaten werden vor dem 15. Mai benachrichtigt, ob ihr Gesuch angenommen wurde oder nicht.

Das Schöffenkollegium

AUTORISATIONS DE BÂTIR 2006

NOM	PRENOM	LIEU	OBJET
REUTER	Lucien	WELSCHEID	installation antenne parabolique
KAYSER	Marcel	WELSCHEID	renouvellement toiture maison
STROTTNER	Camille	WELSCHEID	transformation ancienne ferme en habitation
GARY	Jean	BOURSCHEID	réfection couverture toiture, renouvellement fenêtres et porte d'entrée
FRIES-SCHMIT	Marguerite	LIPPERSCHEID	construction d'un garage en bois
MERSCH	Romain	SCHLINDERMANDERSCHEID	construction d'un abri pour bois de chauffage
SCHROEDER	Alain	LIPPERSCHEID	rénovation toiture (charpente et couverture) de la maison d'habitation
ALTAMURO	Nicola	LIPPERSCHEID	déblai de terrain pour aménagement piscine gonflable
MATHAY	Paul	FLEBOUR	transformation et agrandissement d'une étable
LEVIEUX & MARUJO	Olivier & Betty	MICHELAU	construction maison unifamiliale
ROMMES-ZENNER	Armand	MICHELAU	rénovation cour
SCHEUREN	Armand	KEHMEN	construction d'un hall pour l'entreposage de véhicules
KAYSER-KREMER	Guy	BOURSCHEID	réfection façade-échafaudage, store extérieur
STREVELER-WOLTER	Lucie	BOURSCHEID	renouvellement couverture toiture et fenêtre Velux
DA FONSECA-STORN	Rui	MICHELAU	construction d'un garage
REUTER-HENTGES	Lucien	WELSCHEID	construction d'une maison unifamiliale et abri de jardin
WICKLER FRERES SARL		BOURSCHEID	construction de 2 maisons jumelées
MAAS-KOOB	Frank	BOURSCHEID	réfection façade-pavage cour- mur de soutènement
RIBEIRO-MENESES	Albertino	BOURSCHEID	renouvellement façade, drainage
BOONS	Jos	KEHMEN	porte de garage sectionnelle
WEIGEL BERTEMES	Christophe Stéphanie	LIPPERSCHEID	pavement de l'entrée du garage, construction d'un mur de soutènement et installation d'une antenne parabolique
KIEFFER	Josiane	LIPPERSCHEID	installation d'une antenne parabolique
ABREU	Filipe	LIPPERSCHEID	installation d'une antenne parabolique
LUDOVICY	Sacha	LIPPERSCHEID	installation d'une antenne parabolique
GORGES	René	LIPPERSCHEID	construction maison unifamiliale
THILLEN-SCHOLTES	Serge	MICHELAU	renouvellement façade, amènagement cour et jardin
SCHANK-BURG	Camille	BOURSCHEID	réfection partielle de la façade (pignon-rue)
D'AMORE-DIMOLA	Nicola	WELSCHEID	Toiture sur terrasse existante
ALTAMURO	Nico	LIPPERSCHEID	Construction d'un abri en bois
BERG-SCHEER	Fränkie	BOURSCHEID	réfection façade - construction hangar pour bois de chauffage
STEICHEN	Charles	SCHEIDEL	rénovation toiture grange et installation collecteurs solaires
JUNKER	Aloyse	BOURSCHEID	transformation maison unifamiliale et grange - construction garage et annexe
MEIER-FLAMMANG	Guy	LIPPERSCHEID	Fenêtres Velux

SÄIT 20 DE BUURSCHTER NR I /2007

NOM	PRENOM	LIEU	OBJET
LEVIEUX	Guy	MICHELAU	Piscine à utilisation privée sur socle en béton
MESQUITA	Rui	WELSCHEID	réfection façade - échafaudage
BODEVING	Jos	MICHELAU	remplacement fenêtres, porte d'entrée et porte garage
WEIS	Henri	MICHELAU	store extérieur et cheminée pour chauffage
WEBER	Alain	LIPPERSCHEID	pavement de l'entrée de la maison et du garage - escalier vers sous-sol - coffre en béton rempli de gravier autour de la maison
NICKELS	Jeannot	MICHELAU	rénovation cour et terrasse
SAURFELD-MOSSONG	Nico	MICHELAU	renouvellement toiture maison, côté rue
GALES	Marcel	MICHELAU	construction d'un garage
NESEN	Claude	BOURSCHEID	maison unifamiliale, lotissement op de Schleed
ANDRADE Antonio	GUIBERT Pascale	BOURSCHEID	maison unifamiliale, lotissement op der Schleed
BODÉ Alban	KOLBACH Sandra	BOURSCHEID	maison unifamiliale, lotissement op der Schleed
KUGENER	Marc	KEHMEN	réfection façade - échafaudage
BASTIN	Lucien	BOURSCHEID	installation d'un poêle pour bois et cheminée extérieure en inox
COSTA	Telmo	LIPPERSCHEID	fenêtres Velux
DIMMENDAL	Rinus	GOEBELSMUEHLE	pergola sur terrasse existante
NOCKELS	Charles	LIPPERSCHEID	installation d'un chauffage au mazout
HOLZMACHER	Paul	BOURSCHEID-PLAGE	renouvellement toiture, fenêtres, volets et porte d'entrée
DA FONSECA	Antonio	DIRBACH	renouvellement passerelle sur "Rinderbach" et pavement cour
STORN	Danielle	BOURSCHEID	maison unifamiliale
EIFEL HAUS LUXEMBOURG		BOURSCHEID	résidence "Op der Schleed" immeuble à 14 appartements et 2 commerces
EIFEL HAUS LUXEMBOURG		BOURSCHEID	demolition ancienne ferme "Glaesener"
BECKER	Laurent	MICHELAU	transformation maison unifamiliale et grange
SCHANK	Patrick	MICHELAU	isolation et renouvellement façade
LEY	Jean-Pierre	MICHELAU	démolition d'un mur de soutènement
JUNCKER-REUTER	Félix	SCHLINDERMANDERSCHEID	renouvellement toiture maison
GARY	Jean	BOURSCHEID	transformation hangar
BROCHMANN	Guy	WELSCHEID	remplacement fenêtres et porte sur la façade arrière
BROCHMANN	Catherine	WELSCHEID	remplacement fenêtres
LEVIEUX	Guy	MICHELAU	véranda sur piscine et terrasse en bois sur pilotis
FIGUEIREDO ROSA	Antonio	WELSCHEID	construction d'un garage
POULL	Georges	BOURSCHEID	agrandissement et rénovation toiture hangar, construction d'un abri pour bois de chauffage
MEURISSE	Ernest et Louis	MICHELAU	Construction d'une maison unifamiliale avec jardin d'hiver
KOOB-GLAESENER	Victor	BOURSCHEID	rénovation cour

Auszug aus dem Bautenreglement der Gemeinde Bourscheid

Art.45- Genehmigungspflichtige Bauausführung

1.- Unbeschadet der bestehenden Bestimmungen bedarf es einer besonderen Genehmigung:

a) für die Errichtung von Neubauten,

b) für Anbauten und Umbauten an bestehenden Gebäuden, sowie für alle übrigen baulichen Veränderungen, soweit sie auf Aussenwände, Brandmauern oder andere tragende Teile und Dächer Bezug haben, oder die Aufteilung der Räume oder deren Nutzung verändern,

c) für Einrichtung von neuen Wohn- und Arbeitsräumen, einschl. Küchen und Waschküchen, für Einrichtungen neuer Läden, Gaststätten und Versammlungslokalen, Garagen und Aufzügen, Erstellung oder Umänderung von Aborten und Stallungen in bestehenden Gebäuden,

d) für festen Einbau von Feuerungsanlagen jeder Art,

e) für Errichtung von Gasfeuerstätten jeder Art, einschl. Durchlauferhitzer,

f) für Brunnen, Wasserzisternen, Futtersilos, Dünge- und Jauchegruben und Entwässerungsanlagen,

g) für die Errichtung und Änderung von Einfriedungen jeder Art

h) für das Anbringen von Marquisen, Lichtreklamen und Aussenwerbung an öffentlichen Strassen und Wegen,

i) für Ausgrabungen oder Aufschüttungen von mehr als 1 m Höhe, Durchmesser oder Tiefe

j) für Abbruch von baulichen Anlagen und Bauteilen

k) für Aufstellen von Baugerüsten und Bauzäunen auf öffentlichem Grund, sowie Inanspruchnahme von öffentlichem Grund während der Bauarbeiten,

l) für die Anlage von Strassen und Bürgersteigen

m) für die Erneuerung des Fassadenputzes (ajoute 02/02/2001)

n) für die Installation von elektrischen Strommasten und Transformatoren, Windkraftanlagen, Sonnenkollektoranlagen, Gemeinschaftsantennen, GSM-, Parabol- und sonstigen Antennenanlagen,

2.- Dieser Verpflichtung sind ebenfalls alle öffentlichen Dienststellen unterworfen.

Art.46- Anzeigenpflichtige Bauausführungen

Anzeigenpflichtig, jedoch nicht genehmigungspflichtig sind folgende Arbeiten, die 10 Tage vor Beginn der Arbeiten anzuzeigen sind:

a) Abbruch von Gebäuden oder Gebäudeteilen, auf Anordnung des Bürgermeisters

b) unwesentliche bauliche Abänderungen, die keine tragenden Teile berühren,

c) Aufstellen von Baugerüsten und Bauzäunen auf nicht öffentlichem Grund,

d) gewöhnliche Unterhaltsarbeiten an baulichen Anlagen,

(ajoute 02/02/2001)

e) die Installation von Parabolantennen an Privatgebäuden

Maison Relais – En Haus fir eis Kanner

D'Maison Relais ass e Foyer de Jour fir all Kanner : Meedercher a Jongen, Klenger a Grousser, Lëtzebuerger a Net-Lëtzebuerger. Och krank a behënnert Kanner si wëllkomm. D'Kannerhaus ass eng Plaz, wou d'Kanner frou sinn.

D'Kanner kommen dohinner, wa keng Schoul ass an hir Elteren net doheem sinn: vläicht schons moies fréi, an der Mëttesstonn, no der Schoul, an der Vakanz … Déi eng Kanner kommen dacks, anerer just heiandsdo.

An der Maison Relais kréien d'Kanner mëttes eppes z'iessen. Si kënnen hir Hausaufgabe maachen. Et ass awer och vill Zäit, fir zesummen ze spillen. D'Kannerhaus schafft gutt zesummen mat der Schoul.

An der Maison Relais schaffe Leit, déi gutt mat de Kanner eens ginn. Si hunn hire Beruff geléiert. Si hëllefen de Kanner a si hunn och Zäit fir d'Mamm an de Papp. D'Schoulpersonal an d'Elteren sinn invitéiert, sech mat am Kannerhaus z'engagéieren.

D'Kanner hu Rechter a Pflichten. Am Kannerhaus gi si gutt beschützt. Si kréie gehollef. Si däerfen fräi hir Meenung soen. Si léieren, gutt mat anere Kanner eens ze ginn. Si « streide » fair an ouni dranzeschloen. Si paken eng Hand mat un.

D'Kannerhaus ass e Service vun der Gemeng. De Gemengerot decidéiert, wou sou Haiser funktionnéieren a wéini se op sinn. Eng Maison Relais kascht vill Suen. D'Elteren mussen eppes bezuelen. Dat Geld, wat da feelt, leeën d'Gemeng an de Familjeministère bäi.

D'Kannerhaus ass eng Bréck tëschent der Famill, der Schoul an däer Plaz, wou d'Famill wunnt.

La Maison Relais – un foyer pour nos enfants

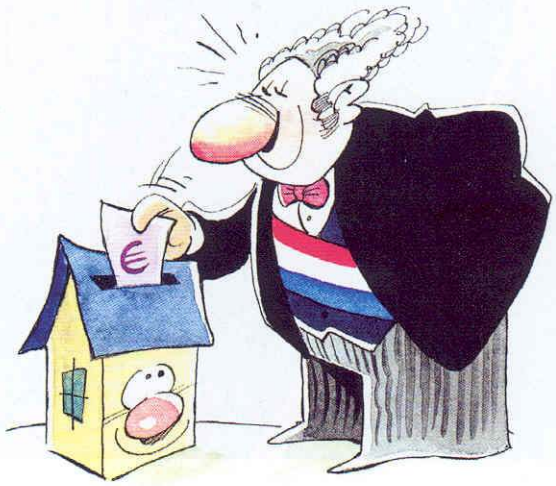
La Maison Relais constitue un foyer de jour. Elle accueille des enfants de tout âge, luxembourgeois et non luxembourgeois, bien-portants, malades ou handicapés. Elle cultive une ambiance de joie et de sécurité.

Le foyer prend le relais de la famille et de l'école : accueil matinal, heure de midi, à la sortie des classes, pendant les vacances … La Maison Relais accueille de façon flexible et en fonction des besoins effectifs des familles.

La Maison Relais offre les prestations suivantes : accueil, animation, restauration, devoirs à domicile, conseil et orientation … Elle coopère étroitement avec l'école.

La Maison Relais emploie un personnel qualifié qui est également à la disposition des parents. Le personnel enseignant et les parents sont invités à participer aux missions du foyer.

Les enfants y font valoir leurs droits : protection, prestation de services, participation. D'autre part, ils y apprennent à prendre leurs responsabilités. La communication sans violence constitue un des objectifs primaires.



La Maison Relais est d'abord un service communal. Le conseil communal décide de la création de tels foyers et de leurs heures d'ouverture. Le financement est assuré par trois contributions : les parents, la Commune, le Ministère de la Famille.

La Maison Relais constitue une passerelle entre la famille, l'école et la communauté locale.

Extrait du dépliant, publié par le Ministère de la Famille et de l'Intégration, division Famille et Jeunesse. Illustrations par l'artiste Roger Leiner.

STRUCTURES D'ACCUEIL – MAISON RELAIS

Chers parents,

L'Administration communale de Bourscheid, en collaboration avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration, se propose de créer à moyenne échéance des structures d'accueil pour enfants sur base du règlement grand-ducal du 20 juillet 2005. Dans une première étape, une étude établira les besoins de la population concernant les structures d'accueil de type « Maison relais pour enfants » . A cet effet, un appel est fait aux parents d'élèves concernés de participer activement à cette étude en renvoyant le formulaire ci-joint.

Les objectifs des structures d'accueil "Maison Relais" sont :

- meilleure harmonisation entre la vie familiale et la vie professionnelle des parents
- création d'une ambiance de chaleur, de respect, de motivation, de structuration et de reconnaissance (travail scolaire et participation à des activités structurées, ainsi que défoulement et loisirs) ;
- création d'une passerelle entre la famille et l'école (contribuer de façon subsidiaire et continue aux objectifs éducatifs tant des parents que des enseignants) ;
- création d'une structure à caractère local (intégration sociale et culturelle de l'enfant et de sa famille dans la vie de la communauté implantée dans le village ou la commune) ;
- création d'un vecteur de socialisation et d'intégration progressive dans une société pluraliste, démocratique et non-violente (initiation aux valeurs sociales fondamentales et promouvant la protection de l'enfant tout comme sa co-responsabilité et sa participation citoyenne active).

La Maison Relais offre également les services de gardiennage de courte durée dans la plus grande flexibilité au niveau des plages d'horaires (p.ex. en cas d'une visite médicale, d'accident, de maladie etc. des parents ou de la personne de garde).

le collège échevinal

A. Nickels-Theis, A. Peters-Lucas, R. Junker

KINDERBETREUUNG – MAISON RELAIS

Liebe Eltern,

in Zusammenarbeit mit dem Familienministerium plant die Gemeindeverwaltung Bourscheid mittelfristig Kinderbetreuungsstrukturen zu schaffen gemäß Großherzoglichem Reglement vom 20. Juli 2005. In einer ersten Phase wird eine Bedarfsstudie in Auftrag gegeben, welche die Bedürfnisse der Bevölkerung in Sachen Kinderbetreuung feststellt. Zu diesem Zweck werden die betroffenen Eltern aufgefordert aktiv an dieser Studie mitzuwirken, indem Sie beiliegendes Formular ausfüllen und an die Gemeinde zurücksenden.

Objektive dieses neuen integrativen Modells der Kinderbetreuung in der Gemeinde :

- Förderung der Vereinbarkeit zwischen Familienleben, Erwerbstätigkeit der Eltern und Schule
- Schaffung von Strukturen wo das Kind und seine Familie im Mittelpunkt stehen (qualitativ hochwertige Betreuung, flexible Programme, längere Öffnungszeiten) ;
- Schaffung einer Verbindung zwischen Familie und Schule um die erzieherischen Objektive der Eltern und der Lehrer zu unterstützen ;
- Schaffung von Strukturen mit lokalem Charakter (soziale und kulturelle Integrierung des Kindes und seiner Familie in das Leben der Gemeinde) ;
- Entwicklung der Persönlichkeit der Kinder und Vermittlung der grundlegenden Werte der Demokratie, wie Toleranz, Gleichheit, Menschenwürde, Gewaltlosigkeit, Solidarität, Verantwortung.

Weitere Angebote der « Maison Relais » sind Betreuung von kranken Kindern, Angebot von ausserschulischen Freizeitaktivitäten für Eltern und Kinder, Erziehungsberatung, Betreuung der Kinder z.B. bei Arztbesuch, Unfall, Krankheit der Eltern, usw).

das Schöffenkollegium

A. Nickels-Theis, A. Peters-Lucas, R. Junker

Maison Relais : SONDAGE

<u>Cette étude de besoins s'adresse aux parents d'enfants âgés de 3 à 12 ans au 1.1.2008</u>

Dans le but de mieux répondre aux besoins d'une meilleure harmonisation entre la vie familiale et la vie professionnelle des parents d'enfants, la Commune de Bourscheid se propose de créer à moyenne échéance des structures d'accueil, appelés « Maison Relais » . Pour être en mesure de planifier au mieux ces futures structures, nous devons connaître les besoins réels des personnes concernées.

Le présent sondage ne vous engage à rien, mais il nous permettra de faire une planification concrète des futures structures d'accueil. Veuillez remplir le sondage et le <u>remettre pour le **01.05.2007** au plus tard à l'Administration Communale,</u> 1, Schlasswee L-9140 Bourscheid , Fax 90 80 50, e-mail : secretariat@bourscheid.lu

Je soussigné (e) _____

Adresse : _____

Tél. : _____

Email : _____

suis intéressé(e) à inscrire mon ou mes enfant(s) :

Enfant 1 : _____Date naissance ____/____/_____
Enfant 2 : _____Date naissance ____/____/_____
Enfant 3 : _____Date naissance ____/____/_____

aux structures d'accueil projetées par la commune de Bourscheid pour les enfants âgés de 3 à 12 ans

Date : _____ Signature : _____

Service d'accueil projeté pour les enfants âgés de 3 à 12 ans de la commune de Bourscheid

Je voudrais inscrire mon ou mes enfant(s) pendant les périodes scolaires pour les journées ou périodes suivantes:

Périodes scolaires :		Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Accueil entre 7.00 et 8.00 heures	Enfant 1 :						
	Enfant 2 :						
	Enfant 3 :						
Accueil après 11.45 et avant 14.00 heures	Enfant 1 :						
	Enfant 2 :						
	Enfant 3 :						
Repas et encadrement entre 12.00 – 14.00	Enfant 1 :						
	Enfant 2 :						
	Enfant 3 :						
L'après-midi de 14.00 à 16.00 heures	Enfant 1 :						
	Enfant 2 :						
	Enfant 3 :						
L'après-midi de 16.00 à 19.00 heures	Enfant 1 :						
	Enfant 2 :						
	Enfant 3 :						
Autre horaire. Veuillez inscrire l'horaire de …… à ……..heures	Enfant 1 :						
	Enfant 2 :						
	Enfant 3 :						

Je voudrais inscrire mon ou mes enfant(s) pendant les vacances scolaires pour les journées ou périodes suivantes:

Vacances scolaires :		Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Seulement le matin de 7.00 à 12.00 heures	Enfant 1 :						
	Enfant 2 :						
	Enfant 3 :						
Repas et encadrement entre 12.00 – 14.00	Enfant 1 :						
	Enfant 2 :						
	Enfant 3 :						
Seulement l'après – midi de 14.00 à 19.00 heures	Enfant 1 :						
	Enfant 2 :						
	Enfant 3 :						
Autre horaire. Veuillez inscrire l'horaire de……. à ……heures	Enfant 1 :						
	Enfant 2 :						
	Enfant 3 :						

MAISON RELAIS“: Elternbefragung

Diese Bedarfsanalyse richtet sich an die Eltern von Kindern welche am 1.1.2008 zwischen 3 und 12 Jahre alt sind.

Um eine bessere Harmonisierung zwischen dem Familien- und Berufsleben der Eltern zu erlauben, beabsichtigt die Gemeinde Bourscheid mittelfristig weitere Strukturen zur Kinderbetreuung, genannt „Maison Relais“, zu schaffen. Um diese zukünftigen Strukturen bestmöglichst zu planen, muss die Gemeinde die reellen Bedürfnisse der betroffenen Eltern kennen.

Durch das Ausfüllen des beiliegenden Fragebogens verpflichten Sie sich zu nichts. Sie ermöglichen uns jedoch eine konkrete Planung der benötigten Betreuungsstrukturen.

Bitte füllen Sie den beiliegenden Fragebogen aus und senden Sie diesen bis zum 1. Mai 2007 zurück an die Gemeinde Bourscheid, 1, Schlasswee, L-9140 Bourscheid, Fax 90 80 50 oder e-mail: secretariat@bourscheid.lu.

Ich wünsche mir eine Ausweitung der Kinderbetreuung der Gemeinde Bourscheid für Kinder zwischen 3 und 12 Jahren.

Name : _____

Nationalität: _____

Adresse : _____

Telefon. _____ No. Gsm: _____

Email : _____

für mein/e Kind/er:

Kind 1 : _____, geboren am: _____

Kind 2 : _____, geboren am: _____

Kind 3 : _____, geboren am : _____

Datum : _____ Unterschrift : _____

Betreuungsstrukturen für Kinder zwischen 3 und 12 Jahren

Ich wünsche mir dass mein(e) Kind(er) **in der Schulzeit** in den folgenden Zeiten betreut würde(n) :

Schulzeit		Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
Betreuung vor der Schule zwischen 7.00 und 8.00 Uhr	Kind 1 :						
	Kind 2 :						
	Kind 3 :						
Betreuung nach 11.45 und vor 14.00 Uhr	Kind 1 :						
	Kind 2 :						
	Kind 3 :						
Betreuung und Mittagessen zwischen 12.00 – 14.00 Uhr	Kind 1 :						
	Kind 2 :						
	Kind 3 :						
Nachmittags zwischen 14.00 und 16.00 Uhr	Kind 1 :						
	Kind 2 :						
	Kind 3 :						
zwischen 16.00 und 19.00 Uhr	Kind 1 :						
	Kind 2 :						
	Kind 3 :						
Andere Zeiten. Bitte Zeitplan angeben von …… bis ……..Uhr	Kind 1 :						
	Kind 2 :						
	Kind 3 :						

Ich wünsche mir dass mein(e) Kind(er) **in den Ferien** wie folgt betreut würde(n):

Schulferien :		Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
Nur vormittags von 7.00 bis 12.00 Uhr	Kind 1 :						
	Kind 2 :						
	Kind 3 :						
Mittagessen und Betreuung von 12.00 – 14.00 Uhr	Kind 1 :						
	Kind 2 :						
	Kind 3 :						
Nur nachmittags von 14.00 bis 19.00 Uhr	Kind 1 :						
	Kind 2 :						
	Kind 3 :						
Andere Zeiten. Bitte Zeiten angeben von…. bis… Uhr	Kind 1 :						
	Kind 2 :						
	Kind 3 :						

SYNDICAT DES EAUX
DU BARRAGE
D'ESCH-SUR-SÛRE

L-9650 ESCH-SUR-SÛRE
TÉLÉPHONE 839591-1
TÉLÉFAX 899057

SEBES

Esch-sur-Sûre, le 16.01.2007

BULLETIN D'ANALYSE

ECHANTILLON N°: 07-0042

Nom de l'échantillon: DEA07/02-02

Lieu: Réservoir local de Bourscheid

Nature de l'échantillon: Eau potable

Nature de l'analyse: Contrôle de routine

Demandeur: Distribution des Eaux des Ardennes
L - 8707 Useldange

Prélevé le: 08.01.2007 par A.Reding

Reçu le: 08.01.2007

Début de l'analyse: 08.01.2007

CARACTERES ORGANOLEPTIQUES

Paramètre:	Méthode:	Unité:	Résultat:	RGD 7/10/2002
Couleur (436nm)	EN ISO 7887:1994	1/m	0.05	
Turbidité	EN ISO 7027:1999	NTU	0.16	

CARACTERES BACTERIOLOGIQUES

Paramètre:	Méthode:	Unité:	Résultat:	RGD 7/10/2002
Coliformes totaux dans 100 ml	Colilert 18 TWV 2003	cfu/100ml	<1	0
Escherichia coli dans 100 ml	Colilert 18 TWV 2003	cfu/100ml	<1	0
Germes totaux par ml après 48 h à 36°C	EN ISO 6222: 1999	cfu/ml	o.p.	<20
Germes totaux par ml après 72 h à 22°C	EN ISO 6222: 1999	cfu/ml	<1	≤100
Clostridium Perfringens	RGD du 7/10/2002	cfu/100ml	<1	0
Entérocoques intestinaux	EN ISO 7899-2: 2000	cfu/100ml	<1	0

CARACTERES CHIMIQUES

Paramètre:	Méthode:	Unité:	Résultat:	RGD 7/10/2002
Conductivité électrique à 20°C	ISO 7888:1985	µS/cm	271	≤2500
pH	DIN 38 404	unités pH	8.0	>6.5 et <9.5
Fluorures	EN ISO 10304-1:1995	mg/l	0.04	≤1.50
Chlorures	EN ISO 10304-1:1995	mg/l	17.7	≤250.0
Nitrites (NO_2^-)	EN ISO 10304-1:1995	mg/l	<0.05	≤0.50
Nitrates	EN ISO 10304-1:1995	mg/l	20.5	≤50.0
Sulfates	EN ISO 10304-1:1995	mg/l	25.6	≤250.0
Sodium	EN ISO 14911:1998	mg/l	9.3	≤200.0
Ammonium	EN ISO 14911:1998	mg/l	<0.05	≤0.50
Potassium	EN ISO 14911:1998	mg/l	2.4	
Magnesium	EN ISO 14911:1998	mg/l	7.6	
Calcium	EN ISO 14911:1998	mg/l	36.8	
Manganèse total	EN ISO 15586:2003	µg/l	<5	≤50
Fer total	EN ISO 15586:2003	µg/l	<20	≤200
Nickel total	EN ISO 15586:2003	µg/l	<2	≤20
Aluminium total	EN ISO 15586:2003	µg/l	<20	≤200

CARACTERES CHIMIQUES

Paramètre:	Méthode:	Unité:	Résultat:	RGD 7/10/2002
Dureté carbonatée	EN ISO 9963-2	d°f	7.9	
Dureté totale	DIN 38406-3	d°f	12.9	

o.p. = organismes présents dans le volume étudié (1 ≤ o.p. < 4 cfu)
n.d. = non déterminable
p.d. = pas déterminé

Commission Socio-culturelle de Bourscheid

Liebe Mitbürger und Mitbürgerinnen,

Auf Grund unserer Umfrage im letzen « Buurschter » kommen wir Ihren Wünschen und Vorschlägen nach, einen Kochkurs mit Schwerpunkt « Kräuter » zu organisieren.

Der Titel heisst: **„ Kochen mit Kräutern“**

Die Kursdaten sind wie folgt:

- Mittwoch, den 25. April 2007
- Donnerstag, den 3. Mai 2007
- Mittwoch, den 16. Mai 2007
- Mittwoch, den 23. Mai 2007

Uhrzeit: 19:00 - ca. 22:00

In der alten Gemeinde in Bourscheid

Wir kochen zusammen mit unserem Koch Herrn Jean-Claude BRILL. Danach werden wir unsere Speisen im gemütlichen Kreis miteinander genießen.
Selbstverständlich wird er auch gerne auf Ihre persönlichen Wünsche und Vorschläge eingehen.

Die Kursgebühr beträgt: 100€ pro Person

Teilnehmerzahl: 12 – 15 Personen

Wenn Sie sich von diesem Kochkurs angesprochen fühlen, freuen wir uns jetzt schon auf Ihre Teilnahme und bitten Sie, sich bis zum 15. April 2007 anzumelden.

Bitte überweisen Sie die Teilnahmegebühr von 100€ auf das Konto der Administration Communale Bourscheid CCPLULL LU71 1111 0010 2050 0000 mit dem Vermerk „Kochkurs“. Die Zahlung gilt als Anmeldung.

Für weitere Fragen stehen Ihnen Frau Carla MATHAY Tel: 621-328144 und Frau Yvonne HERNANDEZ Tel: 621-754014 gerne zur Verfügung.

KRESCHTFEIER 2006

Wéi all Joër an der schéiner, kaler Wanterzäit
kruut all jonke Mensch, „iwwer 65“ eng
Inviatioun an d’Boîte gehäit

D’Buergermeeschtesch mat hire Gesellen
geet neierdings net méi vun Haus zu Haus
schellen

Fir dëst schéint Fest ze organiséieren an ze
plangen huet méi wéi ee Veräin missten
asprangen

Deko, Cadoen an e gudde Maufel fir de Mo
Fir si all war dat Ganzt kéng rieseg Plo

Chrëschtdag gouf gefeiert, Geburt vum Kand am Stréi
Gefeelt huet nach just dobaussen e besse Schnéi

Ee Beemchen, eng Bull a vill Kuch
Fir jiddereen gouf et es méi wéi genuch

Bei Kaffi, Spass a Kuch
Haten se huerteg eng Stëmmung wéi aus dem Billerbuch

Zësummen e Patt gedronk an aal Spiichte verzeelt
E puer Merci’en goufen och ausgedeelt

Hoffentlech konnten Se e bësse Freed am Härz heemdroen
Well dat ass et, wa mir „KRËSCHTDAG“ soen.

MJB

Verschidde Rätsele fir d'ganz Famill

1. Op wéi engem bekannte Kongress gouf d'Grossherzogtum Lëtzebuerg zum onoofhängegen Grossherzogtum erklärt?_____
2. Wou fanne mer d'Graaf vum Edmond de la Fontaine ? _____
3. Wéivill Fotoën gesäit een an der Austellung „The Family of Man"?_____
4. Ween huet den Text vum „Hämmelsmarsch „ geschriwwen?_____
5. Wou stoussen „Lëtzebuerg, Belge an Däitschland" unenneen?_____
6. Wou entspréngt d'Musel?_____
7. Wou gouf den Dichter „ Batty Weber" gebuer?_____
8. Wou huet den éischte Kino hei zu Lëtzebuerg séng Diiren opgemeet?_____
9. Wéi heeschen eis 2 Rettungshelikopter vun der „Lux.Air Rescue" ?
   _____
10. Wéi eng Staat hei am Land kruut 1886 als éischt eng elektresch Beleuchtung?_____

Wann Dir Loscht hutt hei matzemaachen, da schéckt Är Äntwert bis den 15. Abrëll 2007 un:

"Kulturkommissioun"
Gemeng Buurschent
1, Schlasswee
L-9140 Bourscheid

Et wäert e flotten Präis op de Gewënner, deen am nächste Buurschter publizéiert gët.

Vill Spaass a bis am nächste Buurschter

Opléisung aus dem leschte Buurschter

1. 25 EU-Länner dem ABC no opschreiwen, op Franséisch:

Allema**g**ne, Autriche, **B**elgique, Chypre, Danemark, Espagne, Est**o**nie, Finlande, France, Grèce, Hong**r**ie, Irlande, Italie, L**e**ttonie, Lituanie, Lu**x**embourg, **M**alte, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Roya**u**me-Uni, Slovaquie, S**l**ovénie, S**u**ède, Tchèque rép.

Dat gesichtent Wuert heescht : **LUXEMBOURG**

2. Wéi eng EU-Länner hunn nach keen Euro mee nach hier eege Währung?

Chypre, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Malte, Pologne, Slovaquie, Slovénie (EUR à partir du 1.1.2007), République Tchèque, Grande-Bretagne

3. Wéivill Gemengen hu mir hei am Land ? **116** Gemengen

4. Wéi eng Gemeng ass „flächeméisseg" déi kléngst? **Remich** (529ha)

5. Wéivill Awunner huet eis Gemeng? **+- 1.350**

6. Wien huet d'Musek fir eis Lëtzebuerger Nationalhymne komponéiert?

Jean-Antoine Zinnen (1827-1898)

7. Wou fléissen d'Musel an d'Sauer aneneen? **Bei Wasserbëlleg** (Spatz)

8. Wéi heescht dee Lëtzebuerger Vëlosfuerer deen den "Tour de France" 2mol gewonnen huet? **Nicolas Frantz** (1899-1985) Tour 1927 + 1928

9. Wéi heescht dee bekanntesten „ZANT" hei zu Lëtzebuerg a wou kann een en gesinn?

Huelen Zant um **Bockfiels** (Staad Lëtzebuerg)

10. Wéi heich ass d'Staumauer zu Esch-Sauer? **47m**

Gewonnen huet: M. HUBSCH-SCHARTZ René
3 an der Baach
L-9191 WELSCHEID
De Gewënner kann säi Präis op der Gemeng zu Buurschent ofhuelen.

AFP-SERVICES a.s.b.l.

Service Dageselteren

AFP-Service Dageselteren
39, bd G.-D. Charlotte
L-1331 Luxembourg
Tél.: 26 20 27 94-1
Fax: 26 38 95 31
Heures d'ouverture: Lu-Ve 8h-17h
Secrétariat: Lu-Ve 8h-12h

Nous collaborons avec des parents d'accueil, qui sont disposés à garder des enfants, dont les parents travaillent, à leur domicile.

Les familles...

suivantes sont prioritaires :

- monoparentales
- travaillant des horaires irréguliers
- à faible revenu

Chaque famille paie en fonction de son revenu.
Les enfants sont gardés soit des demi-journées, soit des journées complètes.
Les demandes se font au plus tôt six mois en avance.

Nous ...

- concluons annuellement une convention avec le Ministère de la Famille
- sélectionnons les gardiennes potentielles pour l'accueil des enfants
- nous adressons à toute famille nécessitant un mode de garde
- établissons le contact entre les parents d'accueil et la famille d'origine
- assurons une garde réglementée
- garantissons un suivi qualifié des parents d'accueil, ainsi que de la famille d'origine.
- sommes une équipe pluridisciplinaire (assistant social, pédagogue, pédagogue curatif et éducateur gradué)
- coopérons avec d'autres services sociaux

Les parents d'accueil ...

- sont flexibles en ce qui concerne les horaires de garde
- habitent à proximité ou sur le chemin de travail
- assurent dans la plupart des cas le contact avec d'autres enfants

- respectent l'enfant et sa famille dans leur mode de vie
- garantissent une journée adaptée aux besoins de l'enfant dans une structure familiale
- suivent des formations au sein du service

Amtliche Mitteilung

Entwicklung der Lage bezüglich der Vogelgrippe

- Stand am 1. 3. 2007

Im Rahmen der systematischen Überwachung der luxemburger Behörden bezüglich der Vogelgrippe laufen die Analysen an Vogelkadavern, an lebendem Geflügel und an Vögeln aus ornithologischen Parks weiter. Bei den durchgeführten Analysen wurde kein Vogelgrippevirus nachgewiesen.

Die luxemburger Behörden überwachen weiterhin die Entwicklung der Situation im Ausland sowie die diesbezüglichen Risiken.

Das Auffinden eines toten Vogels ist der Notrufzentrale unter der Telefonnummer 112 zu melden. Vögel mit Verdacht auf Vogelgrippe werden zur Untersuchung an das Laboratoire national de médecine vétérinaire weitergegeben.

Die Behörden empfehlen, vorsichtshalber jeglichen Kontakt mit toten oder lebenden wilden Wasservögeln sowie deren Kot zu vermeiden.

Es wird daran erinnert, dass die elementaren Hygiene- und Vorsichtsmassregeln weiterhin gelten.

Zusätzliche Informationen sind bei der Veterinärverwaltung (Administration des services vétérinaires) unter den Telefonnummern 478-2539 und 478-3533 erhältlich.

Für weitere Informationen: www.grippeaviaire.public.lu

Mitgeteilt von den zuständigen Ministerien

Aide aux Enfants Handicapés

du Grand-Duché

Asbl reconnue d'utilité publique

B.P. 41 L-4501 DIFFERDANGE Tél. 59 52 48

RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS ET TEXTILES DE TOUS GENRES

GROUSS KLEDERSAMMLUNG ALL ZORT VU GEZEI

Date 20.04.2007 Datum

A partir de 8 heures du matin

Tous les vêtements seront réutilisés

MERCI DE VOTRE AIDE

Vun 8 Auer mueres un

All Kleder gin ërem verwäert

MERCI FIR ÄR HELLEF

Que mettre dans les sacs bleus ?

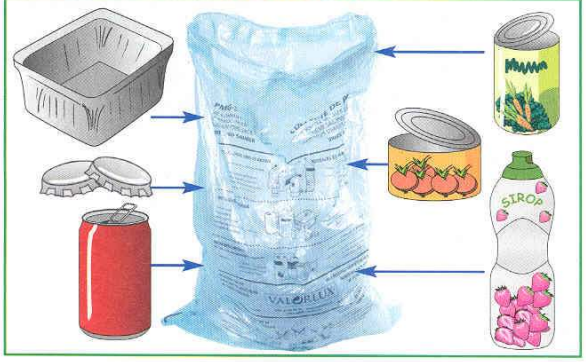
Vous vous posez parfois la question de savoir si un emballage peut être mis dans le sac bleu ou non ? Le schéma suivant répondra à toutes vos questions et vous aidera à mieux trier vos emballages !

S'AGIT-IL D'UN EMBALLAGE ? -

OUI - JA

L'EMBALLAGE EST-IL... - IST DIE

En métal ?
Aus Metall?



Un carton à boisson ?
Ein Getränkekarton?

OUI - JA

LA BOUTEILLE OU LE FLACON CONTIENT... - ENTHÄLT DIE FLASCHE OD

Moins de 5 l ?
Weniger als 5 l?

Plus de 5 l ?
Mehr als 5 l?

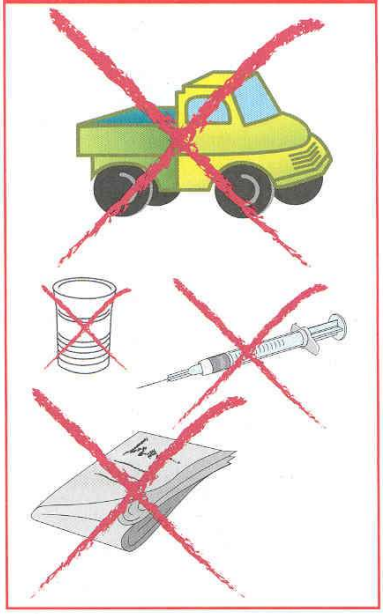
Pour plus d'informations concernant le tri des emballages, n'hésitez pas à consulter notre site Internet valorlux.lu *ou à demander votre* Guide du tri *auprès de votre commune.*

Was gehört in den blauen Sack ?

Sie stellen sich manchmal die Frage, ob eine Verpackung in den blauen Sack gehört oder nicht? Folgende Übersicht beantwortet all Ihre Fragen und hilft Ihnen, Ihre Abfälle besser zu trennen!

HANDELT ES SICH UM EINE VERPACKUNG?

NON - NEIN



E VERPACKUNG...

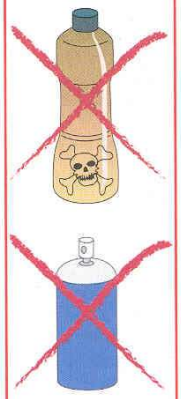
En plastique ?
Aus Kunststoff?

S'agit-il d'une bouteille ou d'un flacon ?

Ist es eine Flasche oder ein Flakon?

En un autre matériau ?
Aus anderen Materialien?

Pour une substance toxique ?
Für toxische Substanzen?



NON - NEIN

ODER DER FLAKON...

Attention !
Les listes des exemples illustrés ne sont pas exhaustives.

Achtung !
Die Listen der abgebildeten Verpackungen sind nicht vollständig.

Wenn Sie mehr Informationen zum Thema Trennen von Verpackungsabfall wünschen, besuchen Sie bitte unsere Website valorlux.lu *oder fragen Sie nach Ihrem Sortierleitfaden auf Ihrer Gemeinde.*

AVIS RELATIF A L'ENLEVEMENT DES POUBELLES ET DES DECHETS ENCOMBRANTS

Par la présente nous nous permettons de rappeler aux habitants que les poubelles, les cartons, les sacs PMC et les déchets encombrants sont à positionner **avant 07.00 heures du matin** à un endroit bien accessible pour les services d'enlèvement.

Les poubelles doivent être munies d'une vignette 2007 disponible auprès de la commune.

Nous tenons à souligner que les poubelles dont les couvercles ne sont pas fermés, respectivement les sacs non conformes mis à côté de la poubelle, ne seront plus enlevés par l'entreprise chargée du ramassage. Les sacs en plastique conformes « SIDEC» peuvent être achetés au prix de 3,50.- € au secrétariat communal.

DECHETS ENCOMBRANTS

La demande pour l'enlèvement des déchets encombrants (prix: 40,00.- € par m3) est à faire au plus tard 48 heures avant le jour de la collecte au secrétariat communal.
(No téléphone: 99 03 57).

Liste de déchets encombrants enlevés:

Canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés. Tous les déchets devront être bien visibles, c.à.d. les sacs devront rester ouverts.

Liste de déchets encombrants non enlevés:

Papiers, verres, vitres, ferraille (p. ex. ressorts de lit en fer), réfrigérateurs, congélateurs, bonbonnes à gaz vide, pneus de véhicules, vieux vêtements, postes de TV et de radio, déchets électronique (ordinateurs, vidéos ...etc.)

DECHETS ELECTRONIQUES

Les déchets électriques et électroniques (réfrigérateurs, congélateurs, postes de TV et de radio, ordinateurs, vidéos…etc.) peuvent être remis, **sur rendez-vous**, gratuitement à l'atelier communal à Kehmen.

DECHARGE SIDEC FRIDHAFF

Heures d'ouvertures :

mardi à vendredi de 9:00 - 11:45 heures et de 13:00 - 17:00 heures
samedi de 9:00 - 16:00 heures

www.sidec.lu
Tél. 80 89 83

Offallkalenner 2007

1, Schlasswee
L-9140 Bourscheid
Tél. 99 03 57
Fax. 90 80 50
www.bourscheid.lu

Januar

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Februar

M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

März

M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

April

M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Mai

M	D	M	D	F	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Juni

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Juli

M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

August

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

September

M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Oktober

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

November

M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Dezember

M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Poubelle — Pabeier* — Superdreckskëscht / Haus zu Haus Sammlung — Valorlux / PMC

Metall — Kleedersammlung — Sperrmüll auf Abruf / Tél. 990357

* ab 1.8.2007 blo poubelle fir de Pabeier

MANIFESTATIOUNEN 2007

04/04/2007 Porte Ouverte / Seniore Club
08/04/2007 - 09/04/2007 Theater zu Mëchela / APEEPP
14/04/2007 Theater zu Mëchela / APEEPP
22/04/2007 Kommiounsdag
28/04/2007 - 29.04.2007 Kaffiskränzchen an Ausstellung zu Mëchela / Chorale
01/05/2007 Meefeier
02/05/2007 Porte Ouverte / Seniore Club
06/05/2007 - 09.05.2007 Bicherausstellung zu Buurschent / APEEP
10/05/2007 Pilgerdag - Octave
16/05/2007 Hämmelsmarsch zu Buurschent / Chanterelle
17/05/2007 Kleng Kiirmes zu Buurschent
17/05/2007 Veteranen-Turnéier zu Mëchela / C.S. Buurschent

am Kader vun "Kulturhaaptstad 2007"

Festival des Chansons Populaires um Schlass / SIT

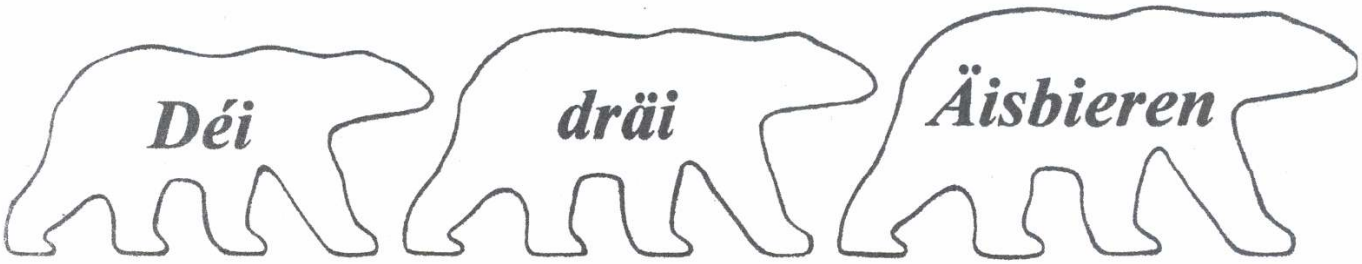
17/05/2007 Lëtzebuerger Volleksidder mam Ensemble Reebou
18/05/2007 Flèche du Sud / Départ Mairie de Bourscheid à 13:00 hrs
18/05/2007 Déitsch Volleksidder mam Ensemble Vera & Co
19/05/2007 Franséisch Volleksidder mam Ensemble Piccolo
20/05/2007 Russesch Volleksidder mam Ensemble Reebou
20/05/2007 Kiirmes zu Kiemen
27/05/2007 Kiirmes zu Lëpschent - Hämmelsmarsch
28/05/2007 Willibrordus-Mass zu Lëpschent / Chorale
28/05/2007 Kiirmescocktail zu Lëpschent / D'Lëpschter
06/06/2007 Porte Ouverte / Seniore Club
10/06/2007 Mammendag - Concert Chanterelle
17/06/2007 Concert Chorale Ste Cécile Buurschent um Schlass / Amis du Château
22/06/2007 Nationalfeierdag / Fâkelzuch / Volleksbal
24/06/2007 Kannerfloumaart zu Buurschent / APEEP
04/07/2007 Concert Brass Band Conservatoire Ettelbreck um Schlass / Amis du Château
07/07/2007 Hämmelsmarsch zu Mëchela / Chorale
08/07/2007 Kiirmes zu Mëchela
08/07/2007 Schlassfest um Buurschter Schlass
11/07/2007 Concert Bissener Musik um Schlass / Amis du Château
15/07/2007 Mass an der Uewerschlënner / Chorale Schlënnermanescht
29/07/2007 Kiirmes zu Welschent - Spiller a Bal / org. DT Welschent
30/07/2007 Kiirmes-Fussball + Bal zu Welschent / org. DT Welschent
11/08/2007 - 19/08/2007 "Semaine Sportive" zu Mëchela / C.S. Buurschent
15/08/2007 Concert orchestre symphonique Syrinx / Groningen um Schlass / Amis du Château
19/08/2007 Scottish / Irish Day / Amis du Château
01/09/2007 Hämmelsmarsch zu Buurschent / Chorale
02/09/2007 Kiirmes zu Buurschent
05/09/2007 Porte Ouverte / Seniore Club
08/09/2007 Hämmelsmarsch zu Schlënnermanescht / Chorale
09/09/2007 Kiirmes zu Schlënnermanescht
09/09/2007 Daag ouni Auto / Emweltkommissioun
29/09/2007 Assemblée Générale C.S. Buurschent

03/10/2007	Porte Ouverte / Seniore Club
07/10/2007	Pappendag
07/10/2007	Concert "Akabella" um Schlass / Amis du Château
14/10/2007	Vizfest zu Welschent / org. DT Welschent
28/10/2007	Wanter-Zäit
07/11/2007	Porte Ouverte / Seniore Club
10/11/2007	Daag vum Baam / Emweltkommissioun
02/12/2007	De Kleeschen kënnt op Mëchela / Club des Jeunes
02/12/2007	Kaffiskränzchen zu Welschent / Chorale
05/12/2007	Niklosfeier an der Zentralschoul
05/12/2007	Porte Ouverte / Seniore Club
08/12/2007	+ 09/12/2007 Konschtmaart um Schlass / Amis du Château
16/12/2007	Chrëschtfeier fir d'Awunner iwer 65 Joer
22/12/2007	Chrëschtfeier an der aler Schoul zu Lëpschent / d'Lëpschter
23/12/2007	Chrëschtconcert zu Buurschent / Chorale
24/12/2007	Chrëschtmetten zu Welschent / Chorale
25/12/2007	Chrëschtconcert / Chanterelle

90. Geburtstag von Frau Scheuer-Zenner Sophie

geboren am 16.10.1916 in Lipperscheid

Zum 90. Geburtstag am 16. Oktober 2006 überbrachte das Schöffenkollegium die Glückwünsche der Gemeinde an Frau Scheuer-Zenner Sophie. Die Bürgermeisterin wünschte der Jubilarin weiterhin alles Gute bei bester Gesundheit.



Theater vun der Buurschter Elterevereenigung

zu Mechela an der aler Schoul

Ouschtersonndeg, den **8. Abrëll**

Ouschterméindeg, den **9. Abrëll** *ëmmer um* **20.00 Auer**

a Samschdeg, den **14. Abrëll**

Reservatiounen: Tel. 99 01 41

Et spillen: Françoise Dondlinger, Marise Frauenberg, Monique Steichen, Marc Baatz, Claude Juchem, Carlo Keiser, Marco van Maris

---

IMPRESSUM

Dëst Info-Blat vun der Gemeng Buurschent gët ënnert der Verantwortung vum Schefferot an Zesummenaarbecht mat der Kulturkommissioun erausgin an periodesch un all Haushalter gratis verdeelt, am Prinzip dräi mol am Joer. Veräiner déi Informatiounen am « Buurschter » wëlle publizéiert hunn, mussen se bis Redaktiounsschluss fir den nächsten « Buurschter » am Gemengesekretariat ofgin.

Redaktiounsschluss fir den nächste « Buurschter » ass den 15.08.2007